

enlace

Edición marzo., abril, mayo 2001. Hamburgo.

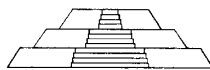
EDICION ESPECIAL

100.

A
N
I
V
E
R
S
A
R
I
O



C
I
M
A



CIRCULO MEXICANO ALEMÁN e.V.

Segeberger Chaussee 160 d. 22851 Norderstedt.

www.cima-hh.de

Indice

Portada

Editorial	3
Espejo de Prensa	5
Información Consular	7
Actividades del CIMA	8
Como nació el CIMA	12
Comentarios con motivo del 10o. aniversario del CIMA	14
¿Sabías qué?	17
Cuenta Cuentos	18
Antojitos Mexicanos	20

Traje típico de la cultura Totonaca, localizada al Norte de Veracruz.

Esta cultura pertenece a la región de las pirámides del Tajín, donde se encuentra la gran pirámide de los nichos, la cual es conocida por tener 365 nichos que representan los días del año. El traje que se muestra en la portada es el de india antigua, y fue portado por la princesa llamada Nimbe de la cultura de los Totonacas.

Kathleen Falke es la linda pequeña que porta este vestido hecho a mano. En la falda esta bordado el árbol de la vida y los cuatro puntos cardinales. Al velo se le conoce como Quechquen.

Impressum

Herausgeber: Círculo Mexicano Alemán e.V.
Segeberger Chaussee 160d. 22851 Norderstedt
www.cima-hh.de

Redaktion: Mónica Ruthenkolk, Yanet Schellert
Satz und Gestaltung: Milagros R. de Steinbrück
Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter dieser Auflage:

Alexandra Stragraczynski, Alicia Einfeldt, Aurora Wemmje, Christoph Steinbrück, Cristina Veglison, Eva Maya, Lucia Engel, Luz María Argumedo de M., Mónica Ruthenkolk, Romelia Pardy, Yolanda Falke

Druck: G. Stubbemann GmbH, Bundesstraße 8-10, D-20146 Hamburg

Nächste Ausgabe: Juni 2001, Redaktionsschluß 5. 05. 2001

Auflage : 600 Exemplare

Titelbild: Un traje típico de la cultura Totonaca.

Editorial

Queridos lectores:

¡Diez años! ¿Qué son diez años?. Para la historia del mundo: nada; para un humano ya significan algo, pero para el CIMA son una razón para festejar, ya que son toda su vida. A través de estos años, se han vivido un sin fin de experiencias para muchos de nosotros inolvidables.

Es bonito recordar la primera vez que nos reunimos en el Hotel Stadt Altona, donde realmente nació nuestro círculo y en el cual, gracias a la amabilidad de Gregoria y Klaus Westphalen, se repitieron algunas más de nuestras festividades. Tampoco olvidamos nuestra primera Fiesta Nacional en el CCH a donde acudieron más de 1300 personas dentro de las cuales había altas personalidades de la política de Hamburgo. ¡Todo un éxito!. Por supuesto

no voy a menospreciar las siguientes, cada una de ellas tuvo su encanto: por ejemplo en el Cap. San Diego o la última en el Hotel Lindtner, por mencionar algunas y todas ellas con el apoyo generoso de nuestros patrocinadores.

Quién no ha disfrutado de las famosas posadas, ya hayan sido en el "Völkerkundemuseum" o en la iglesia de San Ansgar. Pegarle a la piñata por primera vez fue para muchos de nuestros hijos una experiencia nueva. Y ¿qué me dicen de los días de campo?. Todos hemos gozado de esas reuniones donde podemos dejar a nuestros hijos correr libremente mientras que nosotros disfrutamos de la rica carne asada, acompañada de las no menos ricas salsas de Martha



Fernández y por supuesto de charlas interminables. Igual si han sido en Nottensdorf o en el "Stadtpark".

Y los festejos de "el día de las madres" en el restaurante "Viva el Taco" en Winterhude y más tarde en "Los Panchos", fueron siempre un éxito gracias a la tolerancia de Alejandro Álvarez y de David Bolaños quienes nunca protestaron por nuestras risas que siempre alcanzaban altos decibeles. Esperamos que Jesús González nos tenga en el futuro la misma paciencia.

Las noches de cine mexicano en "Kulturhaus Eppendorf" han sido otra razón para convivir y recordar nuestra patria a través de sus películas.

No sólo fiestas hubo en estos años, por supuesto hubo también actividades culturales, como: "el altar de muertos" en el "Völkerkundemuseum" montado cada año en el mes de noviembre y que ha despertado tanto interés que incluso el año pasa-

do se le hizo una entrevista a su organizadora, Romelia Pardy por parte del canal de televisión Hamburg 1; conciertos de piano y cuerdas, charlas literarias, desfiles de trajes típicos, de donde salió la idea muy acertada de Xóchitl Urban de crear un grupo de danza folklórica que nos ha ayudado a mostrar parte de nuestra cultura en diferentes eventos de la ciudad de Hamburgo y sus alrededores.

Aquí queremos dar las gracias a las diferentes mesas directivas a lo largo de estos diez años representadas por sus presidentes y vicepresidentas: el primero, Amilcar Coen, quien no sólo desempeñó su cargo durante un año sino que además podemos decir que fue el creador y redactor por largo tiempo de nuestro Enlace y hasta ahora el único presidente de sexo masculino; Eva Maya Montaña, Cristina Veglison, Lucía Engel, Aurora Wemmje, Graciela Wegner y Romelia Pardy, quienes en otra sección contarán sus propios logros y experiencias durante el tiempo



Día Familiar del CIMA en el Stadtpark de Hamburgo. Mayo de 1999.

que estuvieron al frente del círculo.

No queremos olvidar que tenemos varios socios leales que nos acompañan desde la fundación del CIMA y, que activa o pasivamente siempre han estado presentes: además de nuestros primeros tres presidentes, tenemos a Mili Reichelt, quien desde 1994 se encarga de que no malgastemos los fondos del CIMA y quien probablemente es la persona más enterada de los asuntos de nuestro círculo; Jesús González, dentro de la mesa directiva desde hace varios años, de DJ en las fiestas nacionales, haciéndo piñatas para las posadas, o ayudando en lo que fuera necesario en las actividades; Graciela Hayn que se esfuerza por acumular donativos para sus parteras empíricas en México en una labor muy loable pues tam-

bién se encarga de que dichos donativos lleguen a las manos de las personas adecuadas; Graciela Dieckmann, Ruth Dziewas, Helen Escobedo, Alma Rosa García de Obermüller, Ingard Gerdes, Ilsa-Margrit Kastner, Alicia Loyola de Einfeldt, Dieter Schreiber, Lulú Segura, Eloísa Soltwedel, todos ellos son fieles socios con diez años ininterrumpidos de pertenecer a nuestro círculo.

Confiamos en que todos ellos nos seguirán apoyando así como los no mencionados que ingresaron posteriormente y que juntos seguiremos trabajando para hacer crecer al CIMA y continuar con la labor que se ha venido desarrollando en estos diez años.

LUZ MARÍA ARGUMEDO DE MARX

Espejo de Prensa

Reconoce Vicente Fox la importancia del movimiento zapatista. Fuente: Fuerza Informativa Azteca. 5 de marzo.

Fox dijo que el EZLN desea contribuir al desarrollo del país. Por su parte, Soberanes habló del movimiento zapatista; reconoció que entre los marginados en materia de derechos humanos, los indígenas ocupan el primer lugar, por lo que urgió al Legislativo a tomar cartas en el asunto.

Inicia la décima jornada de la caravana zapatista. Fuente: Fuerza Informativa Azteca. 5 de marzo.

El comandante Zebedeo llamó hoy aquí a combatir al "mezquino conservador racista". "Para aliviar el dolor de todas las etnias del país es necesaria la participación de todos los mexicanos", aseveró el dirigente.

Se registran dos sismos en el Valle de México. Fuente: todito.com. 5 de marzo.

Dos sismos, en un intervalo de menos de 90 minutos, se registraron esta madrugada en el Valle de México. El primero a las 04:17 y el segundo a las 05:44 horas. Hasta el momento no se tienen reportes de víctimas ni daños materiales.

Con Fox en el poder México peligra: PRI. Fuente Novedades Editores. 5 de marzo.

La presidenta priista Dulce María Sauri Riancho advirtió que combatirán con firmeza todos los proyectos foxianos que vayan en contra de la ley y que afecten los intereses del pueblo. La lideresa convocó, vía satélite, a sus correligionarios a resistir los embates de "la reacción encaramada en el poder".

Sauri dijo que su partido no confunde reforma fis-

cal con más impuestos al pueblo, por lo que "bajo ninguna circunstancia aceptará que alimentos y medicinas se graven con IVA". Afirmó que sobre la nación soplan vientos autoritarios más que democratizadores.

La cordillera del Valle de México se vistió de blanco. Fuente: Novedades Editores. 5 de marzo.

La mayor nevada en 35 años. Trasladan a 260 personas a albergues de Toluca y Metepec.

En varias zonas del Distrito Federal y los estados de México, Puebla y Tlaxcala la nieve alcanzó hasta 30 centímetros de altura. En el Estado de México, hasta anoche 18 comunidades permanecían aisladas por la nevada y el Ejército puso en marcha el plan DN III, aunque la Secretaría de Gobernación reportó que no se habían presentado víctimas.

Exponen demandas a senadores del PAN. Fuente: Novedades Editores. 5 de marzo.

Representantes de Coparmex, Canacintra y Concanaco, de los estados del norte de la República, demandaron a senadores del Partido Acción Nacional (PAN) que en la iniciativa de Ley Fiscal, el Impuesto al Valor Agregado (IVA) sea homologado al 10 por ciento para que México sea realmente competitivo frente a Estados Unidos y Canadá.

Analizan consulta sobre IVA a medicinas. 5 de marzo.

El gobierno del Distrito Federal analiza la posibilidad de convocar a una consulta ciudadana sobre el aumento de impuestos que el Partido Acción Nacional propone, específicamente lo que se refiere a gravar medicinas y alimentos, informó Andrés Manuel López Obrador.

Luego de indicar que analiza la situación para decidir si promueve una consulta popular, indicó que esperará a ver cómo se presenta la iniciativa del PAN porque, reiteró, "yo tengo que defender a los ciudadanos más pobres del Distrito Federal".

Racismo y clasismo en COPARMEX

Fuente: LA JORNADA. 10 de marzo.

Lo sucedido ayer en la 78 asamblea nacional de la Confederación Patronal de la República Mexicana (Coparmex), puso en evidencia la intolerancia y racismo de un grupo de empresarios, encarnada en su recién nombrado presidente, Jorge Espina Reyes, quien lanzó toda clase de adjetivos condenatorios al movimiento indígena que encabeza el EZLN.

La rabieta de Espina Reyes, plagada de comentarios desatinados y negligentes, contó con el beneplácito de unos 500 empresarios, quienes parecieron, por momentos, uno de esos grupos sectarios dispuestos a linchar a los "ignorantes y perversos" indígenas que se atreven a entrar por la puerta principal de la casa para encarar al patrón.

Resulta penoso que el presidente Vicente Fox, quien ha comprendido la dimensión del problema indígena y ha demostrado verdadera voluntad política para resolverlo, parezca estar solo en esta batalla para alcanzar la paz y acuerdos dignos para los indígenas.

En los últimos días hemos observado cómo ha crecido la ira de diversos analistas, politólogos y comentaristas de los medios en contra del subcomandante Marcos y las causas del movimiento zapatista, pero más aún, ha despertado el encono de algunos de los sectores más conservadores, quienes, paradójicamente, cargan con buena parte de la responsabilidad del atraso y desigualdad social que impera en el país.

La marcha de los zapatistas se ha convertido en el blanco de sus agresiones; la sola idea de que sean tratados como iguales parece causarles tiritas. Podría parecer que por primera vez se dan cuenta de que los indígenas existen, que son millones y que representan sólo una parte de los pobres de este país. Y eso por lo menos debe inquietarlos y, en algunos casos, aterrorizarlos.

Estos grupos conservadores a ultranza se están convirtiendo en el mayor obstáculo en el camino

para la reanudación del diálogo. Pero son también un problema para Vicente Fox, porque muchos de ellos comulgan y hasta militan en el partido que lo llevó a la Presidencia. Precisamente son estos sectores radicales los que le están dando la espalda a la democracia, los que evidencian no comprender la gravedad de la desigualdad social en México y el dramatismo de sus perspectivas.

Los epítetos --"protagónicos", "chantajistas", "utópicos", "demagogos irresponsables", "ignorantes supinos", "amenazantes de violencia"...-- que lanzó ayer el presidente de la Coparmex en contra de los zapatistas son en verdad lamentables. Expresan la limitada visión de un líder sectorial que sólo conoce un México, ese en el que los indígenas --y los pobres en general-- son un dato

estadístico con el que se puede vivir. Son el tipo de argumentos que se pueden aplicar a quienes, año con año, han ofrecido resolver los problemas del país, pero que en los hechos han ignorado la existencia de por lo menos 44 millones de pobres.

Pero gran parte de la sociedad mexicana ya no cree en este tipo de posturas y está expresando su apoyo al zapatismo porque se trata de una lucha que atañe a todos. Un claro ejemplo de esto es el respaldo de millones de ciudadanos en México y otras partes del mundo a la aprobación en el Congreso de la iniciativa emanada de los acuerdos de San Andrés.

RESUMEN DE NOTICIAS POR
ALEXANDRA STRAGRACZYNSKI

INFORMACION DEL CONSULADO GENERAL DE MEXICO EN HAMBURGO

Acuerdos de Cooperación entre el Círculo Mexicano Alemán, e.V. (CIMA) y el Consulado General de México en Hamburgo

- 1.- El día 22 de marzo se llevará a cabo, en la sede del Consulado General de México en Hamburgo, una recepción para celebrar el décimo aniversario de la fundación del CIMA.
- 2.- La Cónsul General, Lic. Tamara Kitain Talamás, pronunciará unas palabras de bienvenida durante la recepción.
- 3.- Se continuarán llevando a cabo los ciclos de conferencias sobre temas de interés para la comunidad mexicana.
- 4.- Se reactivarán, en el mes de abril, las clases de español, en la sede del Consulado General, para niños de connacionales.
- 5.- Se iniciará, en la sede del Consulado General de México, un ciclo mensual de películas mexicanas.
- 6.- La Fiesta Nacional se llevará a cabo el sábado 15 de septiembre en el Hotel Lindner.
- 7.- El Consulado General apoyará al CIMA en la búsqueda de patrocinadores para la Fiesta Nacional.

Hamburgo a 8 de febrero del 2001

Consulado General de México en Hamburgo, RFA

Hallerstrasse 76-II, 20146 Hamburgo, RFA

Tel. 040 - 45 01 58 0, Fax 040 - 45 01 58 20

E-Mail: mexico@consulmex-hamburgo.org

Web de la SRE: <http://sre.gob.mx>

Actividades del CIMA

Próximas actividades del CIMA

Actividades del CIMA planeadas hasta el mes de Junio 2001:

1. **Festejo del aniversario del Cima.** En conjunto con el Consulado General de México.

Lugar: Consulado General de México

Fecha: 22 de Marzo

Hora : 18:00-20:00 Horas

2. **Exhibición de películas mexicanas.** En conjunto con el consulado General de México.

Lugar: Consulado General de México

Fecha: Primer lunes del mes (a partir de abril)

Hora: 19:00 Horas

Cooperación para no socios: 5 DM

3. **Mesa redonda**

Lugar: Restaurante "Buena Vista" . Alsterdorfer Straße 85

Fecha: Tercer lunes de cada mes (a partir de abril)

Hora: 19:00 Horas

4. **Clases de baile**

Lugar: Kulturhaus Eppendorf

Fecha: A partir del 23 de Febrero, todos los viernes a excepción del tercero.

Hora: 20:00 Horas

Interesadas hablar con: la Sra. Hermila Reichelt, Tel.: 5242690

5. **Clases de español para niños.** En conjunto con el Consulado General de México.

Lugar: Consulado General de México

Fecha: Miércoles a partir de Abril

Hora: 15:30-16:30 Horas

Interesados hablar con: Luz María Marx, Tel.: 608 7676 470

6. **Festejo del día de las madres**

Lugar: "Restaurante Buena Vista".

Fecha: 5 de Mayo

Hora: 20:00 Horas

7. **Día Familiar**

Lugar: Stadt Park

Fecha: 9 de Junio

Hora: 12:00 Horas

ENTRE SANTOS PEREGRINOS...

Y no tan santos, celebramos el año pasado, la última posada del milenio del CIMA.

Y como cada año, pedimos posada, rompimos piñatas, bebimos ponche con y sin piquete, comimos, cantamos, bailamos y nos fuimos. ¿Dónde?: en la iglesia católi-

ca de San Ansgar en Niendorf.

Empezamos pasadas las seis de la tarde. La parroquia comunica a una capillita que por esos días estrenaba alfombra. Los peregrinos formaron un grupo dentro de la iglesia principal y los posaderos nos aco-

modamos en la capilla. Con la tradicional "een el nombre del cieelo, oos pido posaaada...", la charolita con la Virgen y José y por supuesto, con nuestras velitas en la mano, se comenzó a pedir la posada. Tuvimos todos mucho cuidado en no ir a manchar la nueva adquisición parroquial con gotitas de cera. Una vez dada la posada y recogidas las velitas -para reusarlas este año, pues el CIMA recicla sus "milagros"- pasó el padre a dar su sermón. Todos muy atentos escuchamos sus palabras. Pero para mí lo más lindo de ese momento, fue la música en vivo. El grupo de „Los Peruachis“ -Antonio Pérez, Víctor Villafuerte y Pedro Pisconte- cantaron y tocaron de lo más inspirados y solemnes. Quién los viera muchachos, estaban irreconocibles. De verdad se pulieron. Antonio cerró con una canción muy hermosa a la Virgen María de origen argentino.

Después de que cada quien se persignó como sabe y dió gracias a su manera, pasamos por fin al salón "de fiestas" de la iglesia. El lugar ya estaba decorado con veladoras y manteles rojos sobre los cuales se pusieron ramitas de pino y unos platos con galletas, mazapanes y chocolates y otros más con papitas, totopos y cacahuates de a montón. Los módulos con las bebidas también estaban ya preparados, así como puestos en sus lugares los platos, vasos, cubiertos y servilletas. Todo ello gracias al trajín de las señoras hormiguitas de la mesa directiva y de un par de duendecillos que andaban por ahí. Tanto las hormigas como los duendes llegaron dos horas antes del evento.

Mientras los invitados se acomodaban, recomodaban, se servían sus bebidas y picoteaban las botanas, en la cocina hormi-



gueaba: el pequeño ejército se organizaba para recalentar todos los platillos que tanto invitados como organizadores llevamos. Enumerarlos sería cruel, pues al lector se le haría agua la boca, las tripitas le empearían a tronar y se iba a poner muy deprimido o deprimida, según sea el caso, por no haber asistido. Lo único que les puedo decir, es que estuvo:

¡¡EXQUISITO!!.

Ya se sabe que la posada no es posada sin piñata -y sin ponche-, así que mientras los adultos comían de lo lindo, otro comando "hormigueril" colgaba tan preciados objetos. Fue una batalla durísima: de puro golpe y contragolpe. Nuestro "heroico comando" terminó afónico de tanta orden que daba a grito pelado, para meter a raya "al enemigo" que se abalanzaba al suelo en cuanto caía una fruta, un cacahuete o un bombón. Hubo piñatas para chiquitos, para no tan chiquitos y una por fin, para los adultos. Los niños estaban felices de poder romper algo con el permiso de mamá: dale dale dale, no pierdas el tino...und so weiter.

Creo poder decir que la pasamos muy bien. La música en vivo siguió. Y al final, todo se acabó. El lugar quedó limpiecito, como si nada hubiera pasado. ¿Nada?...uuffff.

El CIMA quiere agradecer su presencia a

la señora cónsul Tamara Kitain, a la parroquia de San Ansgar, a nuestros músicos estrellas "Los Peruachis", a la mesa directiva por su afanosa organización, a las personas que nos hicieron las piñatas y a los duendes. Pero sobre todo, a sus queridos miembros -¡alabados sean!- que ya se

sabe que sin ellos, el CIMA no sería lo que es. Gracias a todas y a todos. Nos vemos, si ustedes así lo quieren, en la próxima posada.

MÓNICA TORRES

DICIEMBRE 2000

CON MIL MARCOS...

Con mil marcos alemanes contábamos en un principio para cumplir con la misión anual del CIMA, y por esta ocasión a nosotros encomendada, de contribuir con una ayuda económica en los sectores pobres de México.

¿Repartir dinero a gente necesitada? Podría pensarse que es una tarea fácil, pues en muchas esquinas y calles se encuentran limosneros que están a la espera de cualquier cantidad que se les otorgue con un estirar de mano. Pero esta labor no debía ser tan sencilla, pues no era el objetivo: „deshacerse del dinero“, sino *hacer algo útil con él.*

Gracias a la intervención de Ulrike Steinbrück, una joven alemana que a la fecha se encontraba realizando sus prácticas profesionales de pedagogía social, trabajando con niños de la calle del municipio de Jiutepec, estado de Morelos, y a „Don Antonio“, colaborador del DIF (Departamento para el Desarrollo Integral de la Familia) de dicho lugar, tuvimos la fortuna de encontrar la forma de hacer un buen uso del dinero.

Es una satisfacción el poder aminorar las carencias de una linda familia formada por una joven madre y ocho hijos en edades entre los 2 y los 13 años, quienes conta-

ban sólo con dos camas y una cuna para todos. Las cobijas no les eran suficientes y las paredes de la casa, llenas de rendijas, no les daban la oportunidad de pasar una noche caliente y cómoda que les ayudara a reponer la energía necesaria para el siguiente día. Pero la historia no es tan triste. Los niños de esta familia, que ya han cumplido los 6 años de edad, asisten a la escuela muy limpiecitos y arreglados, gracias a los esmeros de su madre, quien a pesar de cumplir con una pesada jornada de trabajo en labores del hogar en una casa particular, se esfuerza por tenerles su



ropa limpia y la comida hecha. Su casa es pobre pero el ambiente es familiar y acogedor.

Una cama grande, cobijas y una estufa fue lo que el CIMA puso a su disposición.

Por otro lado también hicimos una visita a Puente Blanco, una colonia de paracaidistas ubicado a lo largo de unos rieles de ferrocarril en desuso. Varios niños de este lugar recibieron pantalones, faldas y camisas -todo nuevo- que se pudo comprar en gran cantidad gracias a las enormes rebajas que los amables vendedores de las tiendas mexicanas nos hicieron al saber el propósito de esta misión.

Y bueno.. eso no fue todo, otros donantes alemanes privados y la iglesia Reformista de Bützow, Alemania, al enterarse de esta acción, reunieron 1500 DM, mismos que también pusieron al servicio de mexicanos que lo necesitan.

Así como en el Enlace anterior, queremos agradecer nuevamente al Sr. Schröder, dueño del „Wunder Bar“ en Buxtehude y a la Sra. Alexandra Stragracyznski, quienes a través de la organización de una fiesta en dicho lugar, reunieron los fondos donados en esta ocasión.

M. R. DE S. Y C. S., DICIEMBRE 2000

Junta anual del CIMA. Febrero 2, 2000.

Ein neues Jahr - noch dazu ein Jubiläumsjahr - hat begonnen. Am Anfang stand wie immer die Jahresversammlung des Vereins. Mit 24 anwesenden Mitgliedern wurde die Tagesordnung ohne große Schwierigkeiten abgearbeitet: der Kassenbericht und die Prüfung abgenommen, der alte Vorstand entlastet, ein neuer gewählt und eine Satzungsänderung beschlossen (Aufnahme von karitativen Tätigkeiten für Mexiko als zusätzliches Vereinsziel). Also alles glatt gelaufen? Nicht für alle. Mindestens eine Sache möchte ich dazu schon noch bemerken:

Es ist nichts neues und in der Regel auch nicht das große Problem, das es im Verein mal mehr und mal weniger dominierende Personen gibt. Eine spezielle davon ist äußerst beliebt und verdienstvoll und sehr engagiert im Verein tätig. In der letzten Zeit gibt es allerdings Ausprägungen dieser Dominanz, die im Verein zu nicht unbe-

trächtlichen Verstimmungen führen. Die Art und Weise, die Dinge im Sinne der eigenen persönlichen Vorstellung zu regeln, hat jetzt mehreren Noch-Mitgliedern vor den Kopf gestoßen. Dazu zählen Vorgänge im (alten) Vorstand, aber auch die Beeinflussung der letzten Vorstandswahl. Die Folge ist der Rückzug mehrerer Mitglieder - und das trifft insbesondere diese Zeitschrift. Sowohl die Redaktion als auch der Satz haben oder werden ihre Arbeit niederlegen. Der Grund hierfür ist, das für uns derzeit einfach kein Gefühl der Zusammengehörigkeit aufkommt, wenn die Zusammenarbeit nur dann und dort funktioniert, wo sie im Sinne einer Person läuft. Uns betroffenen tut diese Entwicklung sehr leid. Wir hoffen, das sich die Situation so bald als möglich wieder entspannt.

Der neu gewählte Vorstand, der auch hierzu maßgeblich beitragen kann, besteht aus:

Integrantes de la mesa directiva del CIMA del año 2001

Presidenta:

Luz Argumedo de Marx

Vicepresidenta:

Romelia Pardy

Tesorerera:

Maria Hermila Reichelt

Secretaria:

Alejandra Stagraczynski

Vocales:

Jesús González Alvarez,
Celia Garza de Leu,
Irma Troppmann,
Balbina Plessner,
Olivia Martinez de Schulze,
Yanet Schellert.

Auxiliar:

Mónica Torres de Ruthenkolk.

Wie jedes Jahr hat sich auch dieser neue Vorstand viel vorgenommen. Sicher ist für viele wieder etwas dabei. Neu sind z.B. Spanischstunden für Kinder. Informationen gibt es auch auf der Web-Page des CIMA unter www.cima-hh.de. Richtig funktionieren wird alles natürlich nur, wenn sich vie-

le beteiligen und alle beteiligen können. In diesem Sinne wünschen wir dem neuen Vorstand und uns allen viel Erfolg in diesem Jubiläumsjahr!

C.S.

COMO NACIO EL CIMA

No puede celebrarse el décimo aniversario del CIMA sin hacer mención especial a quien fue su fundador, el entonces Cónsul General de México en Hamburgo, posteriormente Cónsul General en Francfort y Embajador en Bonn/Berlín - Lic. Roberto Friedrich - para muchos de nosotros, ROBERTO.

Aunque ya en ocasiones anteriores se había intentado formar un círculo de amigos de México en Hamburgo, los esfuerzos no habían sido fructíferos ya que faltó continuidad. La llegada a Hamburgo del Cónsul General Roberto Friedrich, en noviembre de 1989, fue decisiva, ya que una de sus primeras inquietudes fue formar una asociación que uniese a los mexica-

nos residentes en su jurisdicción.

Un primer intento de unir a "sus" mexicanos fue la celebración del Aniversario de la Independencia a bordo del Cap. San Diego en septiembre de 1990. El que no se hundiese el barco fue realmente un verdadero milagro, pues llegaron cientos de invitados y cientos de ¡NO invitados! Muchos de los presentes llevaban años de no escuchar música mexicana en vivo, y algunas paisanas emocionadas verdaderamente se lanzaban sobre la pista en la que tocaba el mariachi. ¡La euforia era contagiosa! (Una euforia similar, pero muy personalizada, pudo sentirse durante la actuación de Alejandro Fernández en la Expo de Hannover.) No creo que en nin-



SR. LIC. ROBERTO FRIEDRICH
EX-EMBAJADOR DE MEXICO EN ALEMANIA

gún lugar del mundo haya habido un "Grito" más emotivo. Los "Viva México" de Roberto, seguidos del Himno Nacional, nos transportaron al otro lado del Atlántico.

El Cap. San Diego ya no flotaba sobre el Elba, sino sobre cálidas aguas mexicanas. La emoción era palpable, se escuchaba, se veía, se sentía. La gente se abrazaba, reía, cantaba, lloraba ...

Los trámites restantes se continuaron con mucho ánimo y unos meses más tarde, en febrero de 1991, se firmaron los estatutos y el acta constitutiva del "Círculo Mexicano Alemán e.V."

Así fue como nació el CIMA, convirtiéndose en una primera semilla, pues Roberto continuó "sembrando" por doquiera que pasaba y - al término de su gestión como Embajador de México en Berlín - pudo ver-

se lo abundante de su cosecha: los mexicanos residentes en Alemania - del Norte, del Sur, Este y Oeste - unidos y perfectamente bien organizados en asociaciones regionales.

En agradecimiento a esta labor de Roberto, tenemos el compromiso moral de seguir esforzándonos por mantener esta unión y porque las diferentes asociaciones se mantengan activas.

A Roberto le tocó representar a México - en los tres puestos que le fueron asignados en Alemania - durante una época de grandes acontecimientos históricos. Llegó como Cónsul General de México en Hamburgo en noviembre de 1989, cuando acababa de caer el Muro de Berlín, por lo que fue testigo de la unificación de las Alemanias y del complicado proceso de reunificación. Habiendo recuperado Berlín su carácter de capital del país, las dependencias gubernamentales y las embajadas comenzaron a trasladarse de Bonn a Berlín. En abril de 1998 Roberto fue nombrado Embajador de México, encomendándosele la difícil tarea de encabezar y coordinar la construcción de la nueva sede de la Embajada en Berlín, bellísima obra arquitectónica que fue inaugurada el 22 de noviembre del año pasado por la entonces Secretaria de Relaciones Exteriores Lic. Rosario Green. La participación de México en la Expo 2000, los eventos del "Día de México" y la conmemoración del Día de la Independencia en sus recintos, fueron también acontecimientos únicos y muy especiales, en los cuales Roberto, como siempre, puso muy en alto el nombre de México.

En varias ocasiones Roberto llegó a mencionar que de las múltiples labores que

desempeñó como Cónsul General y Embajador, el trato con los ciudadanos mexicanos fue la labor que más satisfacción le produjo. La satisfacción fue aún mayor para los mexicanos residentes en Alemania, mismos que se dividen en tres grupos:

- los que trabajaron con él,
- los residentes en lo que fueron sus jurisdicciones, y
- los que tienen la suerte de ser sus amigos.

Por azares del destino a mi me tocó pertenecer a los tres grupos y podría yo enlistar muchos de sus méritos en cada uno de ellos, pero voy a concretarme a mencionar algunas de las características que condujeron a que Roberto se ganara el gran cariño que le tenemos "sus" mexicanos.

Roberto jefe: incansable y exigente, pero muy justo, alentador y reconocedor.

Roberto Cónsul General y Embajador: su don de gentes conquistó a diplomáticos y a no diplomáticos, a mexicanos y a alemanes - "ein Generalkonsul, ein Botschafter zum Anfassen"! (¡Cuidado con las lanzadas!)

Roberto amigo: siempre leal y dispuesto a escuchar, excelente anfitrión (¡mérito también de Rosario, su esposa!).

A nombre de estos tres grupos:

GRACIAS Y MUCHA SUERTE

¡QUERIDO ROBERTO JEFE, EMBAJADOR Y AMIGO!

ALICIA EINFELDT

Comentario de Eva Maya

Luz María me pidió que escribiera unas líneas sobre mi "Reinado" en el CIMA. Inmediatamente le contesté que lo haría con gusto y ahora que empiezo a escribir estas líneas me pregunto por ¿dónde debo empezar? ¿Con la fundación del CIMA? No, debo empezar con las raíces que nos motivaron a formar el CIMA. Y eso fue para mí personalmente desde mucho antes: el deseo de estar cerca de México en mi segunda patria, Alemania.

En esa famosa reunión en el hotel Altona, me sentía tan emocionada que decidí entrar en la primera mesa directiva. El princi-

pio fue difícil, largas noches discutiendo sobre la definición de la meta del CIMA, tratando primero de "aplar" y después organizar a un grupo de paisanos que a fin de cuentas queríamos todos lo mismo: formar un México en Hamburgo.

El primer año como vicepresidenta me puse como meta:

- organizar la base del CIMA,
- hacer publicidad para ganar a socios,
- convencer a empresarios a que fueran nuestros patrocinadores y

- organizar la primera Fiesta Mexicana como CIMA, la que se llevó a cabo en el CCH. Después siguieron creo que dos más y la última fue la del Cap. San Diego.

Después como Presidenta, creo que fueron tres años, continuamos con la organización de fiestas y eventos y trabajos latosos de burocracia.

Estos logros sólo fueron posibles con la gran ayuda de la mesa directiva. Sobre todo con el fuerte apoyo de Cristina Veglison.

Me separé de la mesa directiva del CIMA para poder concentrar todo mi esfuerzo en la creación de mi México en Hamburgo. Mi Agencia-Galería "Los Mexicanos".

Le deseo al CIMA mucho éxito para los próximos años.

EVA MAYA MONTAÑO

**GERENTE DE LA SOCIEDAD MEXICANO-
ALEMANA A.C.**

Comentario de Cristina Veglison

Desde hace unos días que le doy vueltas al asunto: ¿qué escribo acerca del tiempo en que me desempeñé como presidenta del CIMA (1994-98)? ¿Enumero eventos? No, éstos se repiten independientemente de quién sea el o la presidenta de la asociación. Me parece más importante plasmar aquí otro tipo de experiencias, llamémoslas experiencias a nivel humano y cultural.

Quiero anteponer que a pesar de todo el trabajo, las críticas a las que se está expuesto e inclusive los gastos que trae consigo aceptar cualquier puesto honorario, lo hice con gusto, entusiasmo y muchas ganas. Me sentí apoyada por mis compañeros de trabajo de la mesa directiva y aprovecho para darles a todos las gracias.

Tuve la oportunidad de conocer y tratar mucha gente, muchos mexicanos, de es-

cuchar y hablar nuestro idioma. Y me refiero al español de México: con nuestros modismos, nuestro acento, nuestro humor y hasta nuestra picardía que ya se me estaba olvidando. Me gustó el negociar con el Ministerio de Cultura en Hamburgo para que nos subsidiara con algún proyecto, - lógicamente cultural-, o negociar con el(a) cónsul general. en turno y los cónsules honorarios para que nos ayudaran a solventar los gastos para nuestra Noche Mexicana, sin duda el evento del año y según los comentarios: La Mejor fiesta en el ámbito hispanoparlante.

Fue una gran satisfacción la primera vez que pudimos ayudar a gente necesitada en México. Han sido todas ayudas pequeñas en el sentido económico pero muy eficaces ya que todas ellas son ayudas directas, sin intermediarios y sin costos de

administración. Recuerdo que fue en 1995 la primera vez que se donaron 2500,- dólares a una misión en Chihuahua. Desde entonces el CIMA intenta recabar fondos y buscar proyectos para dar una pequeña ayuda a los más necesitados en nuestro país.

Lo único que durante mi tiempo activo no logré entender y hoy aún sigo sin hacerlo, es ese escepticismo y apatía, por parte precisamente de ¡los mexicanos! Cuántas veces habré escuchado: "¿Y qué ventaja tengo si soy socio del CIMA? ¿Qué me da

el CIMA? ¿Para qué me hago socio si de cualquier manera recibo el Enlace y puedo asistir a todos los eventos? Y yo a mi vez me pregunto: ¿Se nos habrá olvidado que LA UNIÓN HACE LA FUERZA?!?"

Vuelvo a repetir: el trabajo a la cabeza del CIMA me gustó, aprendí mucho y me enriquecí de diferentes formas, mi balanza es cien por ciento positiva y espero que en 10 años más festejemos nuestro vigésimo aniversario.

CRISTINA VEGLISON

Comentario de Lucía Engel

Para mí es una experiencia valiosa el haber estado al frente del equipo de la mesa directiva del CIMA durante el año de 1998.

Digo valiosa, porque simultáneamente al dar a conocer nuestras bellas tradiciones y costumbres, me involucré mas en ellas.

Además, conocí a muchas personas (mexicanas y extranjeras), de las cuales siempre agradecí algo y con algunas de ellas se inició una verdadera amistad.

Para terminar, quisiera transmitirles un pensamiento que leí en alguna ocasión: „*La Patria es el centro invisible y sin embargo viviente, al que se atan muchos de nuestros recuerdos*“ no olvidemos pues, las metas del CIMA y sigamos unidos para llevarlas a cabo.

LUCÍA ENGEL

Comentario de Romelia Pardy

Todos los cumpleaños son motivo de alegría y felicitaciones, sobre todo cuando son años de servicio. Por esa bonita razón: ¡Felicidades CIMA, por tu décimo Aniversario!

¿Y que quién es el CIMA?

El CIMA somos todos y cada uno de nos-

otros ya seámos activos o pasivos. Desde los socios fundadores hasta el socio mas reciente. Desde nuestros presidentes en turno hasta nuestros socios pasivos. En fin a cada uno de nosotros que hemos hecho posible este aniversario: ¡FELICIDADES! y sigamos adelante unidos y entusiastas como hasta ahora, trabajando al servicio

de nuestra comunidad mexicana.

Es este año de festejo, el segundo en mi función como vicepresidenta. El primero fue bajo la presidencia de la Sra. Graciela Wegner, en el cual tuve la oportunidad de participar, entre otras actividades, en la visita que el CIMA organizó al día Nacional de México en la EXPO 2000, así como también a la Fiesta de Independencia Nacional.

Cada época, cada temporada, trae consigo oportunidad de convivir con nuestros compatriotas y difundir nuestra cultura y pensar mexicano en esta bella tierra alemana donde actualmente radicamos.

ROMELIA GARCIA PARDY

VICEPRESIDENTA

¿SABÍAS ACERCA DE LAS ESCUELAS DE PRIMARIA HISPANOALEMANAS EN HAMBURGO ?

¡Por fin se están planeando abrir dos escuelas bilingües alemán-español en Eilbek/Wandsbek y en Eimsbüttel!

En Eilbek/Wandsbek desgraciadamente no han habido suficientes inscripciones de niñas y niños de habla hispana. Por esta razón puede ser que nada más vaya a haber una sola escuela para todo Hamburgo.

Para que esto no suceda: ¡inscriban a sus hijas y a sus hijos que van a entrar al colegio este año en la escuela Wielandstrasse!

Es una posibilidad excelente además de necesaria para que nuestras hijas y nuestros hijos también aprendan a escribir y a leer en español sin clases extras y tengan contacto con otros niños y niñas de su edad que también hablen estos dos idiomas.

La fecha de inscripción ya pasó, pero personas interesadas pueden contactarse con la directora de la Wielandstrasse,

Sra. Goebel (tel.: 040/428861811) e inscribir a sus pequeños. Si ya los inscribieron en la escuela primaria de su barrio, pueden pedir ahí un "Umschulungsantrag" que es una tarjeta que deberán de llenar. Una vez teniendo este documento listo, podrán hacer la inscripción en Wielandstrasse. Para inscribir a sus hijos o hijas, no es un requisito vivir en el barrio o área de la ésta escuela; y para las familias que vivan en otras colonias, se puede organizar un transporte escolar



con dicha institución.

Es importante que PASEN LA VOZ, para que mucha gente se entere de estos dos colegios bilingües.

Para cualquier otra duda, comunicarse directamente a la escuela Wielandstrasse a

los tels.: 040/4288618-0 o 040/428861811 o conmigo -Sabine Clausen- al tel.: 040/292558.

SALUDOS CORDIALES

SABINE CLAUSEN

Cuenta Cuentos

La vasija agrietada

Un cargador de agua de la India tenía dos grandes vasijas que colgaban a los extremos de un palo y que llevaba encima de los hombros. Una de las vasijas tenía varias grietas, mientras que la otra era perfecta y conservaba toda el agua al final del largo camino a pie, desde el arroyo hasta la casa de su patrón, pero cuando llegaba, la vasija rota solo tenía la mitad del agua.

Durante dos años completos esto fue así diariamente, desde luego la vasija perfecta estaba muy orgullosa de sus logros, pues se sabía perfecta para los fines para los que fue creada. De forma contraria, la pobre vasija agrietada estaba muy avergonzada de su propia imperfección y se sentía miserable por-

que sólo podía hacer la mitad de todo lo que se suponía que era su obligación.

Después de dos años, la tinaja quebrada le habló al aguador diciéndole: "Estoy avergonzada y me quiero disculpar contigo porque debido a mis grietas sólo puedes entregar la mitad de mi carga y sólo obtienes la mitad del valor que deberías recibir".

El aguador apesadumbrado, le dijo compasivamente: "cuando regresemos a la casa quiero que notes las bellísimas flores que crecen a lo largo del camino". Así lo hizo la tinaja. Y en efecto vió muchísimas flores hermosas a lo largo del trayecto, pero de todos modos se sintió apenada porque al final, sólo

quedaba dentro de sí la mitad del agua que debía llevar.

El aguador le dijo entonces: „¿Te diste cuenta de que las flores sólo crecen en tu lado del camino?. Siempre he sabido de tus grietas y quise sacar el lado positivo de ello“.

„Sembré semillas de flores a todo lo largo del camino por donde vas y todos los días las has regado y por dos años yo he podido recoger estas flores para decorar el altar de mi madre. Si no fueras exactamente como eres, con todo y tus defectos, no hubiera sido posible crear esta belleza“.



SIEMPRE HAY ALGO QUE APRENDER DE LOS NIÑOS

¿CUANTO CUESTA UN HELADO?

En los días en que un helado costaba mucho menos, un niño de 10 años entró en un establecimiento y se sentó a una mesa. La mesera puso un vaso de agua en frente de él.

- "¿Cuánto cuesta un helado de chocolate con almendras?", preguntó el niño.

- "Cincuenta centavos", respondió la mesera.

El niño sacó su mano de su bolsillo y examinó un número de monedas.

- "¿Cuánto cuesta un helado solo?", volvió a preguntar.

Algunas personas estaban esperando por una mesa y la mesera ya estaba un poco impaciente.

"Treinta y cinco centavos", dijo ella bruscamente. El niño volvió

a contar las monedas. "Quiero el helado solo", dijo el niño. La mesera le trajo el helado, y puso la cuenta en la mesa y se fue. El niño terminó el helado, pagó en la caja y se fue. Cuando la mesera volvió, y empezó a limpiar la mesa, le costó tragar saliva con lo que vió: allí, puesto ordenadamente junto al plato vacío, habían veinticinco centavos ... su propina.

UN NIÑO CARIÑOSO

Al autor y orador Leo Buscaglia se le solicitó una vez que fuera parte del jurado en un concurso. El propósito del concurso era encontrar al niño más cariñoso. El ganador fue un niño de cua-

tro años cuyo vecino era un anciano a quien recientemente le había fallecido su esposa.

El niño al ver al hombre llorar, fue al patio de la casa del hombre, se subió a su regazo y se

sentó.

Cuando su mamá le preguntó que le había dicho al vecino, el pequeño niño le contestó, "Nada, sólo le ayudé a llorar...".

LA OBRA DE TEATRO

Jaime estaba intentando conseguir una parte en una obra en la escuela. Su mamá me dijo que el niño había puesto su corazón en ello, aun así ella temía que no sería elegido.

El día que las partes de la obra fueron repartidas, yo estuve en la escuela. Jaime salió corriendo con los ojos brillantes con orgullo y emoción.

"¿Adivina qué mamá?" gritó, y dijo las palabras que permanecerán como una lección para mí: "he sido elegido para aplaudir y animar...".

¿QUE SIGNIFICA SER ADOPTADO?

Una maestra de primer grado estaba discutiendo con su grupo la pintura de una familia. Había un niño en la pintura que tenía el cabello de color diferente al del resto de los miembros de la fa-

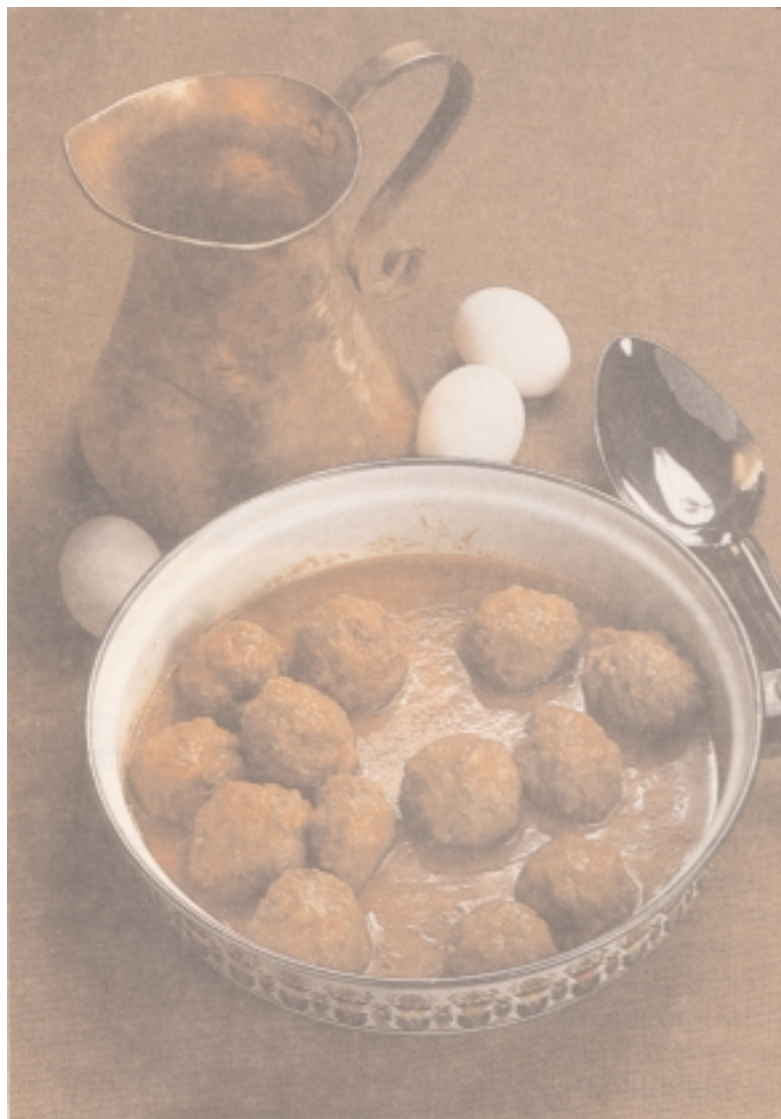
milia.

Uno de los niños del grupo sugirió que el niño de la pintura era adoptado y una niña compañera del grupo le dijo: "yo sé todo de adopciones porque yo soy

adoptada". "¿Qué significa ser adoptado?" preguntó otro niño. "Significa", dijo la niña, "que tú creces en el corazón de tu mamá en lugar de crecer en su vientre...".

Antojitos Mexicanos

Albóndigas al Vino



Ingredientes:

1 1/2 Kg de carne molida (mixta)
1/2 cebolla finamente picada
1 taza de perejil finamente picado
sal y pimienta al gusto (o consomé)
2 huevos ligeramente batidos
1/2 taza de pan molido
aceite, el necesario para freirlas
harina, la suficiente para revolcarlas
1 cucharadita de consomé en polvo
1 taza de vino blanco seco
1 taza de vino rojo seco
salsa inglesa al gusto
salsa Maggi al gusto

Revuelva perfectamente los 6 primeros ingredientes y forme las albóndigas.

Enharinelas. Caliente el aceite en una cacerola y dórelas.

Agregue los demás ingredientes. Tápelas y déjelas hervir a fuego lento durante media hora. ¡Listas!

MERCEDES CAMPOS DE SENA